



SCHOULBUET 2020 2021



SCHOUL
KONSDREF



Virwuert / Préface	3
Nëtzlech Adressen / Adresses utiles	4
Cycle 1	6
Cycles 2-4	7
Allgemeng Informatiounen C1-4 / Informations générales C1-4	8
Schoulprojeten / Projets scolaires	14
Vakanzen a schoulfräi Deeg / Vacances scolaires et jours fériés	17
Schoultransport / Transport scolaire 2020/2021	18
Maison Relais	22
Plan d'encadrement périscolaire – PEP 2020/2021	28
Les horaires	30
Lasep	31
Centrale téléphonique 2020/2021	35

LÉIF ELTEREN,

Mir si frou lech eng nei Ausgab vum Schoulbuet fir d'Schouljoer 2020/2021 presentéieren ze kënnen.

Dir fannt am Schoulbuet e.a. nëtzlech Informatiounen iwwert

- d'Schoul,
- d'Maison Relais an
- de Bustransport.

Mir ginn dovun aus, dass am September d'Schoul nees kann normal fonctionéieren. Wann awer nach Restriktiounen sollte bestoen am Kader vun der Pandemie vum Covid 19, da kritt Dir dës Informatiounen matgedeelt.

Dofir wier et gutt dëst Heftchen während dem ganze Schouljoer ze versueren fir wichteg Informatiounen wa néideg noliesen ze kënnen.

Realiséiert an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Consdorf, dem Léierpersonal an dem Personal aus der Maison Relais.

Layout et production:

Repères Communication
reperes.lu

Imprimé sur papier recyclé
Balance Silk 135g

CHERS PARENTS,

Nous nous réjouissons de vous présenter une nouvelle édition du Schoulbuet pour l'année scolaire 2020/2021.

Vous y trouverez des informations importantes concernant

- l'école,
- la Maison Relais et
- le transport scolaire.

Nous espérons qu'au mois de septembre l'école pourra reprendre dans des conditions « normales ». Si cependant, des restrictions liées à la pandémie du Covid 19 devraient persister, vous en serez informés en temps utile.

Pour cette raison, il est souhaitable de garder la brochure afin de pouvoir la consulter tout au long de l'année scolaire.





LÉIF KANNER, LÉIF ELTEREN,

Engem seng Schullzäit ass eng Zäit un déi een sech e Liewe laang erënnert!

Fir di Meest ass et eng ganz glécklech Zäit, anerer hu vläicht e bësse mi gemëschte Gefiller.

An der Schull léiert een net nëmme Rechnen, Liesen a Schreiwen, d'Schull ass och eng Plaz wou ee sozial Kontakter knëppt, Frëndschafte schléisst, a flott Saachen zesummen erlieft.

Den 13. Mäerz awer war op emol alles anescht. Et huet geheescht „Bleift doheem!“ Ganz schnell hutt Dir Kanner, Är Elteren an Är Schullmeesteren sech missten un dës nei Situatioun gewinnen.

De 25. Mee konnt Dir dunn nees a verschiddene Gruppen an d'Schull kommen, mee och do huet et geheescht: „Do deng Mask un!“, „Hal deng Distanz an“, „Wäsch deng Hänn!“ Dat vergaangent Schulljar huet Eech all vill ofverlaangt, an ech sinn houfreg drop wéi gutt Dir, léif Kanner, dat gemeestert hutt. Ouni ze maule sidd Dir mat de Masken an d'Schull komm an hutt munch Erwuessenem ee gutt Virbild ginn. Bravo Kanner!

Ech wëll awer och ganz besonnesch iisem Schullcomité, mat hirer engagéierter Presidentin, den Educateuren aus der Maison Relais, mat hirer motivéierter Chargée de Direction, der Elterevereenegung an allen Acteuren déi gehollef hunn dëst speziell Jar ze organiséieren, e grusse Merci soe fir di geleesten Aarbecht.

An dësem Schullbuet fannt Dir all d'Informatiounen déi kënnen nützlich sinn, fir Eech Kanner an Eech Elteren duerch de Schull-Alldag ze begleeden.

Mir hoffen all, datt bei der Rentrée am September, iis Schull nees kann „normal“ fonctionéieren.

Ech wëll Eech versécheren, datt iis Gemeng, zesumme mam Léierpersonal an den Educateuren aus der Maison Relais, alles wäerten dru setzen, datt Dir Kanner sou sécher wéi méiglech an esou normal wéi méiglech kënn an d'Schull goen. Ech sinn iwweezeegt datt mir zesummen duerch dës Kris kommen, getrei dem Motto vun iiser Schull: „Zesumme méi staark!“

Bis dohi wënschen ech Eech, léif Kanner, léif Elteren, eng schéi Vakanz a bleift gesond!

Edith Jeitz
Buergermeeschtesch

Gemeng Konsdref



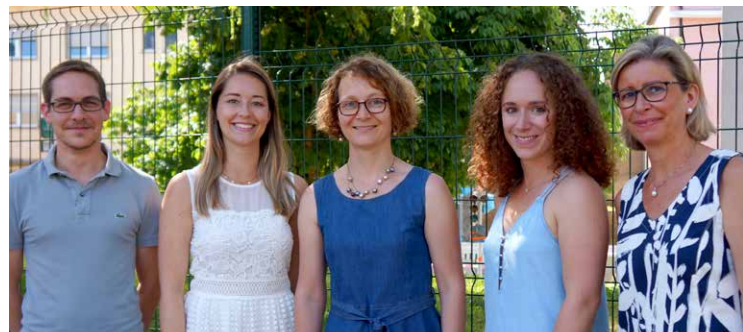
NËTZLECH ADRESSEN / ADRESSES UTILES

SCHOULEN / ÉCOLES : www.consdorf.schoul.lu



Cycle 1 (Précoce + Préscolaire)

Centre Scolaire Hogaarden,
15-17, rue de la Mairie
L-6211 Consdorf



Comité

Daleiden Véronique, Présidente
Tel.: 661 78 40 55
veronique.daleiden@education.lu

Pletschette Simone, responsable PDS
simone.pletschette@education.lu

Lelong Philippe
philippe.lelong@education.lu

Wagener Marnie
marnie.wagener@education.lu

Wiroth Valérie
valerie.wiroth@education.lu



Cycles 2-4

École Fondamentale
2, rue Burgkapp
L-6211 Consdorf
primaire.consdorf@ecole.lu



Marie-Rose Dhur, Cours d'accueil



Maison Relais

Centre scolaire Hogaarden
17, rue de la Mairie
L-6211 Consdorf
Chargée de Direction : **Christiane Feltes**
Telefon : 26 78 55 20
Fax : 26 78 55 61
maison.relais@consdorf.lu



Myriam Schmit-Groben, I-EBS

Direction de région Echternach (DR 11):

Robert Brachmond, Directeur
Steve Tibold, Directeur Adjoint
Anne Mahnen, Directrice Adjointe
25, place du Marché
L-6460 Echternach
Tél.: 247 55 970
secretariat.echternach@men.lu

I-EBS / ESEB

Anne Mahnen,
Directrice Adjointe ESEB / CI
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Direction de l'enseignement fondamental –
Région Echternach
25, Place du Marché
L-6460 Echternach
Tél.: (+352) 247-55970
eseb.echternach@men.lu
Permanence: tous les jours ouvrables
Permanence: während den normalen Aarbechtsdeeg

Commisson d'inclusion

Caroline Ducamp,
Institutrice détachée, secrétaire CI
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Direction de l'enseignement fondamental –
Région Echternach
secretariat.echternach@men.lu
25, Place du Marché
L-6460 Echternach

Assistance Sociale

Ligue Médico-Sociale

Jennifer BINTENER, volet social
Romaine CHRISTIAN, volet médical
56, rue André Duchscher
L-6434 Echternach
Tél.: (+352) 72 03 02 - 1



Administration communale

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Tél.: 79 00 37-1
commune@consdorf.lu

Schoullkommissioun / Commission scolaire

Henriette Weber-Garson, Présidente
Christophe Bastos, Secrétaire
David Arlé, Chantal Herschbach, Nicole Puraye-Rinnen,
Michèle Thinnes, Véronique Daleiden, Simone Pletschette,
Tom Urbing, Membres

Représentants des parents

Damy Muriel,
2, Kuebebuenerwee
L-6239 Colbette
mydaah@hotmail.com

Puraye-Rinnen Nicole,
rinnic@pt.lu
1, rue de Colbette
L-6239 Colbette

Thinnes Michèle,
4, rue Hiel
L-6212 Consdorf
m_thinnes@yahoo.com

Urbing-Huss Claudine,
claudine@urbing-huss.lu
15, rue de la Forêt
L-6250 Scheidgen

Weigel Nathalie,
9, rue Michelshof
L-6251 Scheidgen
schickse1@hotmail.com

Schwämm / Piscine Echternach:

Tel.: 72 92 34 228

Bicherbus

rue Joseph Merten
L-9257 Diekirch
Tel.: 80 30 81
Fax.: 80 30 81 333
www.bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu



CYCLE 1



Wirtz Catherine, Pletschette Simone, Grosch Chantal, Lamesch Dany, Colbett Conny

Cycle 1 : réunions des parents

Classe	Titulaires	Jour et date	Heure
Cycle 1 précoce	Lamesch Danielle	lundi, 5.10.2020	19h00 lux et fr
Cycle 1 – classe mixte A	Grosch Chantal	mardi, 15.9.2020	19h00 lux et fr
Cycle 1 – préscolaire B	Pletschette Simone	mardi, 15.9.2020	19h00 lux et fr
Cycle 1 – préscolaire C	Wirtz Catherine	mardi, 15.9.2020	19h00 lux et fr

Porte ouverte du C1-précoce :

vendredi, 11.09.2020 de 14h30 à 15h30

Inscription au Cycle 1-précoce :

- D'Aschreiwung ass fakultativ a gratis.
- D'Kand muss op d'mannst fir 4 hallef Deeg pro Woch ageschriwwen ginn.
- Et muss den 31.08.2020 3 Joer hunn.
- D'Aschoulung ass am Ufank vum Schouljoer.
- Soubal d'Kand ageschriwwen ass, gëtt et als reguläre Schüler ugesinn.
- D'Gemengeverwaltung léisst de concernéierten Elteren am Mäerz en Aschreiwungsformular zoukommen.
- L'inscription est facultative et gratuite et doit se faire pour un minimum de 4 demi-journées par semaine.
- L'âge d'admission minimum est fixé à 3 ans accomplis au 31 août 2020.
- L'admission se fait au début de l'année scolaire.
- L'enfant inscrit est considéré comme élève régulier (qui n'a pas droit à des absences non-motivés).
- L'administration communale fera parvenir un formulaire d'inscription au parents concernés au mois de mars.

Inscription au Cycle 1-précolaire :

- All Kand, wat virum 1. September 4 Joer al ass, muss an d'Schoul goen.

D'Gemengeverwaltung informéiert di concernéiert Elteren a schreift d'Kand d'office an d'Schoul vun hirem Wunnsätz an.

- Tout enfant âgé de 4 ans révolus avant le 1^{er} septembre, doit fréquenter l'école. L'administration communale informe les parents concernés du début de l'obligation scolaire de leur enfant et l'inscrit d'office dans le ressort scolaire de leur domicile.

Horaire Cycle 1 précoce et Cycle 1 préscolaire :

lundi, mercredi, vendredi	08:00 – 11:45	14:00 – 16:00
mardi, jeudi	08:00 – 11:45	

Le temps d'arrivée des enfants du précoce se situera entre 07h50 et 09h00 heures.

Surveillance :

Eng Surveillance gëtt gehale vun 11.45 bis 12.15 fir all déi Kanner, déi de Bus huelen, déi ofgeholl ginn a fir déi, déi zu Fouss heem ginn.

Une surveillance est organisée de 11.45 à 12.15 heures pour les élèves empruntant le bus scolaire et pour ceux qui sont enlevés par leurs parents ou tuteur, respectivement, pour ceux qui rentrent à pied ensemble avec leurs frères et sœurs fréquentant une classe des cycles 2-4.



CYCLES 2-4

CYCLE 2:



Halsdorf Nadine, Herber Isabelle, Hoffmann Nathalie, Daleiden Véronique

Cycle 2 : réunions des parents

Classe	Titulaires	Jour et date	Heure
Cycle 2 classe 2.1A	Daleiden Véronique	lundi, 14.09.2020	19h00 lux 20h15 fr
Cycle 2 classe 2.1B	Hoffmann Nathalie	lundi, 14.09.2020	19h00 lux 20h15 fr
Cycle 2 classe 2.2A	Halsdorf Nadine	jeudi, 17.09.2020	19h00 lux 20h00 fr
Cycle 2 classe 2.2B	Herber Isabelle	mercredi, 16.09.2020	18h30 lux 19h15 fr

CYCLE 3:

Lelong Philippe, Halsdorf Linda, Zewen Christine, Ernzer Claude



Cycle 3 : réunions des parents

Classe	Titulaires	Jour et date	Heure
Cycle 3 classe 3.1	Halsdorf Linda	jeudi, 24.9.2020	19h00 lux 20h00 fr
Cycle 3 classe 3.2A	Ernzer Claude	jeudi, 24.9.2020	19h00 lux 20h00 fr
Cycle 3 classe 3.2B	Zewen Christine	jeudi, 24.9.2020	19h00 fr 20h00 lux

CYCLE 4:



Wagener Marnie, Schiltz Laurent, Wiroth Valérie, Forster Ben, op der Foto feelt Marielle Evers

Cycle 4 : réunions des parents

Classe	Titulaires	Jour et date	Heure
Cycle 4 classe 4.1A	Forster Ben	mercredi, 23.09.2020	19h00 lux 20h00 fr
Cycle 4 classe 4.1B	Wagener Marnie	mardi, 22.09.2020	19h00 lux 20h00 fr
Cycle 4 classe 4.2A	Evers Marielle	la date sera communiquée ultérieurement	
Cycle 4 classe 4.2B	Wiroth Valérie	la date sera communiquée ultérieurement	

Horaires Cycles 2-4:

lundi, mercredi, vendredi	08:05 – 12:10	14:00 – 16:00
mardi, jeudi	08:05 – 12:10	

Surveillance:

Eng Surveillance gëtt 10 Minutten virun an no de Schoulzäiten assuréiert.

Une surveillance est assurée 10 minutes avant et après les cours.



ALLGEMENG INFORMATIOUNEN CI-4/ INFORMATIONS GÉNÉRALES CI-4

L'I-EBS ET L'ESEB (ÉQUIPE DE SOUTIEN DES ÉLÈVES À BESOINS ÉDUCATIFS SPÉCIFIQUES ET PARTICULIERS):

E Kand mat spezifesche Bedürfnisser oder Léierschwierigkeeten huet d'Recht op eng adaptéiert Ënnerstëtzung.

Den I-EBS, e spezialiséierte Schoulmeeschter fir Kanner mat spezifesche Bedürfnisser, ënnerstëtzt d'Titulaire vun de Klassen an d'pädagogesch Equipe bei der Ëmsetzung vun den adaptéierten Hëllefstellungen. Wann dës Mesuren innerhalb vun der Schoul net duerginn, kann d'Schoul sech, mam Averständnis vun den Elteren, un d'ESEB wenden. Dëst ass eng regional Equipe, déi der regionaler Direktioun ënnersteet a koordinéiert gëtt vun der Directrice Adjointe EBS.

Bei gréissere Problemer intervenéieren d'Spezialisten aus dëser Equipe eng éischte Kéier an der Schoul. Mam Averständnis vun den Eltere gëtt duerno en Diagnostik opgestallt fir erauszefanne wat fir eng Hëllefstellung dat Kand brauch.

Quand un enfant a des besoins spécifiques ou présente des difficultés d'apprentissage, il a droit à des mesures d'aide adaptées.

Un instituteur spécialisé dans l'encadrement et la prise en charge des élèves à besoins spécifiques (I-EBS) soutient les titulaires de classe et les équipes pédagogiques dans la mise en œuvre des aides adaptées. Si ces mesures au niveau de l'école s'avèrent insuffisantes, l'école, de concert avec les parents concernés, peut faire appel à l'équipe régionale de soutien des élèves à besoins éducatifs spécifiques et particuliers (ESEB).

L'ESEB fait partie de la direction régionale et est coordonnée par la directrice adjointe EBS.

Composée de professionnels multidisciplinaires (psychologues, pédagogues, rééducateurs spécialisés, éducateurs gradués, éducateurs et auxiliaires éducatifs), elle assure une première intervention, notamment en situation de graves difficultés. Avec l'accord des parents, elle effectue un diagnostic spécifique pour évaluer quelle forme d'assistance ou d'aide spécifique convient le mieux à la situation de l'enfant.

COMMISSION D'INCLUSION (CI):

Wann och no der Begleedung duerch d'ESEB d'Schwierigkeeten net kënnen iwwerwonnen ginn, kann d'Commission d'Inclusion (CI), mam Averständnes vun den Elteren, Mesurë proposéieren, duerch déi d'Kand d'Méiglechkeet kritt vum normale Schoulprogramm ofzewäichen (z.B. duerch eng Dispens a verschiddene Beräicher, Asaz vun techneschen Hëllefstellungen...) oder vun engem oder méi nationale Kompetenzzentren eng Ënnerstëtzung ze kréien.

D'CI ka vum Schoulmeeschter ageschalt ginn, mam Averständnes vun den Elteren oder vun den Eltere selwer.

Si les difficultés d'un enfant persistent même après une prise en charge intensive par l'ESEB, il peut s'avérer nécessaire de saisir, toujours avec l'accord des parents, la commission d'inclusion qui peut proposer des mesures allant d'adaptations au niveau du programme d'enseignement, d'aménagements raisonnables (p.ex. dispenses dans certaines branches, recours à des aides technologiques...) jusqu'à une prise en charge au niveau national par un ou plusieurs centres de compétences en psychopédagogie spécialisée.

La commission d'inclusion (CI) peut être saisie par le titulaire de classe, avec l'accord des parents ou par les parents eux-mêmes.



SCHOULREGELN/RÈGLES SCOLAIRES: SCHOULPFLICHT/OBLIGATION SCOLAIRE:

Nom Artikel 7 aus dem Gesetz vum 6. Februar 2009 betreffend d'Schoulpflicht, muss all Kand, wat zu Lëtzebuerg wunnt a virum 1. September 4 Joer al ass, während 12 Joer an d'Schoul goen.

Op Ufro vun den Elteren a no Geneemegung vum Gemengerot kann dës Aschoulung am 1. Cycle ëm 1 Joer zréckversat gi wann de Gesondheitszoustand oder den Entwécklungsstand vum Kand dëst justifizéiert. D'Elteren adresséieren dee Moment eng Ufro mat engem Certificat vun engem Kannerdokter un d'Gemengeverwaltung.

Conformément à l'article 7 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire, tout enfant habitant le Luxembourg et âgé de quatre ans révolus avant le premier septembre, doit fréquenter l'école. Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du premier septembre de l'année en question.

À la demande des parents et sur autorisation du conseil communal, l'admission au premier cycle de l'enseignement fondamental peut être différée d'une année si l'état de santé ou si le développement physique ou intellectuel de l'enfant justifie cette mesure. Les parents adressent leur demande à l'administration communale en y joignant un certificat établi par un pédiatre.

Aschoulung an eng aner Gemeng/Scolarisation dans une autre commune:

Dës Ufro muss virum 1. Mee virum der Rentrée un de Schäfferot vun der Gemeng, wou ee säi Kand wëll aschoule loossen, gemaach ginn.

All Kanner, déi net do wou se ugemellt sinn an d'Schoul ginn, musse vun hiren Eltere spëtstens 8 Deeg no Schoulufank bei der Gemengeverwaltung ofgemellt ginn. D'Eltere mussen e Certificat areechen, dee beweist, datt d'Kand an enger anerer Schoul ageschriwwen ass.

La demande des parents doit être adressée avant le 1^{er} mai de l'année précédant la rentrée scolaire au collège des bourgmestre et échevins de la commune où ils entendent faire scolariser leur enfant.

Pour les enfants résidents en âge scolaire, qui ne fréquentent pas une classe dans la commune de Consdorf, les parents devront en informer sans délais et au plus tard 8 jours après le début des cours, l'administration communale, en remettant obligatoirement un certificat d'inscription scolaire.

SCHWAMMEN/NATATION:

D'Schwammcourse ginn an der Piscine vun lechternach gehalten.

Den definitiven Horaire kréien d'Elteren am Ufank vun all Trimester matgedeelt an e gëtt op der Homepage vun der Schoul publizéiert.

Les cours de natation ont lieu à la piscine d'Echternach.

L'horaire définitif sera communiqué aux parents au début de chaque trimestre et il sera publié sur le site de l'école.

www.consdorf.schoul.lu



DISPENSEN / DISPENSES :

Eng Dispens kann accordéiert ginn opgrond vun enger motivéierter Ufro vun den Elteren:

- vum Enseignant fir een Dag maximal,
- vum President vum Schoulcomité fir 2 bis 5 Deeg.

Dës Ufro muss schrëftlech agereecht ginn. Eenzeg valabel Motiver sinn Doudesfäll an der Famill oder héijer Gewalt. All aner Dispense muss beim Minister ugefrot ginn an dierfe 15 folgend Deeg während engem Schouljoer net iwwerschreiden.

D'Léierpersonal huet kee Recht eng Verlängerung vun de Vakanzen ze entschëllegen.

Une dispense de fréquentation scolaire peut être accordée sur demande motivée des parents :

- par l'instituteur pour une durée ne dépassant pas une journée ;
- par le président du comité d'école pour une durée entre 2 et 5 journées. Cette demande se fait sous forme écrite. Seuls motifs valables sont le décès d'un proche ou un cas de force majeure.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées net peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Le personnel enseignant n'est pas en mesure d'excuser des absences dues à une prolongation des vacances.

KRANKHEETSBEDÉNGT ABSENCEN / ABSENCES POUR CAUSE DE MALADIE:

- All Absence muss an der Schoul gemellt ginn.
- Mir bieden d'Elteren all Rendezvous beim Dokter ausserhalb vun der regulärer Schoulzäit ze huelen.
- Ee Krankeschäi muss nom 4. Dag virgeluecht ginn. Bei heefegen, mi kuerzen Absencen, kann ee Krankeschäi fir all eenzel Absence gefuerdert ginn.
- Onentschëllegt Feelen sou wéi Feelen ouni valabele Grund sinn Infraktiounen, déi dem Buergermeeschter muss weidergeleet ginn. Dësen informéiert dann de Schouldirekter.

- Toute absence doit être signalée à l'école.
- Les parents sont priés de demander tout rendez-vous chez un médecin en dehors de l'horaire scolaire.
- Un certificat médical doit être présenté à partir du 4^e jour consécutif d'absence. En cas d'absence répétée de courte durée, un certificat médical peut être demandé pour chaque absence.
- Des absences non-excuses respectivement des absences sans motif valable constituent des infractions et doivent être signalées au bourgmestre qui informe à son tour le directeur de région.



KONTAKT TËSCHENT ENSEIGNANTEN AN ELTEREN/RELATIONS ENTRE ENSEIGNANTS ET PARENTS :

Fir d'Entwécklung vum Kand optimal z'ënnerstëtzen, ass e gudden Kontakt tëschen Elteren a Schoul ganz wichteg.

- D'Eltere sollen dofir de Convocatioune vun den Titularen, dem President vum Schoulcomité souwéi vum Direkter nokommen.
- Wann d'Eltere mam Enseignant wëllen e Gespréich féieren, muss dee Rendezvous ausserhalb vun de Schoulzäite festgeluecht sinn.

Während der regulärer Schoulzäit fanne keng Gespréicher statt. Mir bieden d'Elteren dës Reegel ze respektéieren an esou d'Schoul (Schoulhaff a Schoulgebaai) net virum Ufank vun de Coursen ze betrieden.

Falls Problemer optrieden, sollen d'Elteren e Gespréich ufroen, fir dës Schwieregkeeten ze léisen. Si sollen sech dobäi awer un déi bestoend Hierarchie halen: D'Eltere kontaktéieren deemno fir d'éischt den Titulaire, ier se sech un de President vum Schoulcomité wenden. A leschter Instanz soll eréischt de Kontakt mat der Direktioun gesicht ginn.

Il est important de garder le contact afin d'échanger les expériences et informations.

- Les parents sont tenus de répondre aux convocations des titulaires, du président du comité d'école et du directeur de région.
- Les parents qui désirent parler à l'enseignant de leur enfant demanderont un rendez-vous en dehors des heures de classe.

Des entretiens personnels ne seront pas autorisés pendant les heures de cours. Nous prions les parents de respecter cette règle et de ne pas entrer dans l'enceinte de l'école (cour de récréation et bâtiment scolaire) avant les cours.

En cas de problèmes, les parents sont tenus de suivre la voie hiérarchique en contactant d'abord le titulaire avant de s'adresser au président du comité d'école. En dernier lieu, ils contacteront la direction de région.

RICHTERLÉCH BESCHLËSS/ DÉCISIONS JURIDIQUES :

Am Fall, wou d'Eltere getrennt liewen an een Elterendeel kee Suergerecht huet, müssen d'Enseignanten doriwwer duerch eng Kopie vun der juristescher Decisioun informéiert ginn.

Si, en cas de séparation des parents, l'un des parents n'a pas le droit de reprendre l'enfant à l'école, les enseignants devront en être informés, copie de la décision de justice à l'appui.



WÄERTSAACHEN, HANDY AN ANER ELEKTRONESCH GERÄTER/OBJETS DE VALEUR, TÉLÉPHONES PORTABLES ET AUTRES APPAREILS ÉLECTRONIQUES:

D'Eltere kënnen d'Enseignante vun hire Kanner an d'Maison Relais iwwert d'Festnetz vun der Schoul resp. vun der Maison Relais erreechen. Et ass dofir verbueden de Kanner Handyen oder soss elektronesch Apparater mat an d'Schoul oder an d'Maison Relais ze ginn.

Bei engem Verstouss kann den Apparat confisquéiert ginn. D'Eltere mussen en da beim Titulaire oder bei der Chargée de direction vun der Maison Relais recuperéieren.

D'Schoul haft net am Fall vu Déifstall, Verloscht oder Beschiedegung.

Les parents peuvent joindre les enseignants de leurs enfants et la Maison Relais par le téléphone de l'école respectivement de la Maison Relais. Il est interdit aux élèves d'apporter des portables ou d'autres appareils électroniques à l'école et à la Maison Relais.

En cas d'infraction, l'appareil peut être confisqué et doit être récupéré par un parent chez le titulaire ou chez la chargée de direction de la Maison Relais.

L'école et la Maison Relais déclinent toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement.



KICKBOARDS, SKATEBOARDS, TROTINETTES, VÉLOS...

Aus Sécherheetsgrënn ass et verbueden am Schoulhaff, um Trottoir ronderëm d'Schoul, ronderëm den Terrain Multisports mam Vélo, Skateboard, Trottinett,... ze fueren an dat 15 Minutte vir a no dem Schoulufank.

D'Schüler stellen hier Gefierer an deenen dofir ageriichte Plazen of. Dës Gefierer dierfen och net mat an de Schoulbus oder an d'Schoulgebai geholl ginn.

Pour des raisons de sécurité il est défendu de circuler dans la cour scolaire, sur les trottoirs autour de l'école et autour du terrain multisports 15 minutes avant et après les cours.

Les élèves rangent leurs bicyclettes, etc. aux lieux de fixation prévus à cet effet. Ils ne seront pas admis ni dans le bus scolaire, ni dans les bâtiments scolaires.

KLEEDUNG/TENUE VESTIMENTAIRE:

D'Kleedung muss korrekt an adaptéiert sinn.

La tenue vestimentaire doit être correcte et adaptée.

GESOND ERNÄHRUNG/ ALIMENTATION SAINÉ:

D'Kanner solle keng Séissegkeete mat an d'Schoul bréngen, mä eng Schmier, e Stéck Uebst oder Geméis.

Les enfants voudront apporter un goûter privilégiant une alimentation saine et équilibrée (fruits, légumes, tartine) et ne pas amener des sucreries.



ONGËNSTEG WIEDERBEDËNGUNGEN/ INTEMPÉRIES:

Am Wanter kann, bedéngt duerch speziell Wiederkonditiounen, de MENJE de Kanner schoulfräi ginn.

Dës Decisioun gëtt meeschtens moies fréi eréischt geholl.

De Ministère informéiert d'Medien sou séier wéi méiglech. D'Informatioun gëtt iwwert de Radio diffuséiert.

Wieder Informatiounen fannt Dir dann op den hei ënnen opgelëschten Internetsitten:

En hiver, les conditions météorologiques peuvent amener le MENJE à dispenser les élèves des cours pour la journée en question.

Cette décision est prise la veille ou tôt le matin.

Le Ministère informe les médias dans les meilleurs délais. L'information sera diffusée par les stations radiophoniques.

Veuillez consulter les sites internet suivants:

www.rtl.lu

www.mywort.lu

www.men.lu

ou bien contacter Mme Véronique Daleiden, présidente du comité d'école

Tél.: 79 05 39 40 ou 661 78 40 55

D'Dieren vun der Schoul bleiwen awer fir déi Kanner op, déi deen Dag versuert ginn.

Un service d'accueil est assuré pour le temps de classe.



SCHOULPROJETEN / PROJETS SCOLAIRES:

PDS (PLAN DE DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE) 2020/2021

VISION VUN EISER SCHOUL: ZESUMME MÉI STAARK!

Zesumme stärke mir d'**Motivatioun** an d'**Kooperatioun** vun eis all. Esou schafe mir e Klima vu **Respekt** a **Wuelbefannen**.

Dës Visioun gëllt fir eis Schoul säit dem Schouljoer 2017-18, wou mir d'Ziler vun eisem Plan de développement scolaire (PDS) bis d'Schouljoer 2020-2021 opgestallt haten.

Am Schouljoer 2019-20 hu mir u folgenden Ënnerziler geschafft:

- Aféierung vu Bewegungspausen
- Weiderféiere vum Schülerparlament
- Schafe vun Zonen am Schoulhaff vum C2-4
- Plangen an Eraussiche vu Buedemspiller fir an d'Schoulhaff vum C1 resp. vum C2-4
- Fërderung vun der Zesummenaarbecht tëschent den Enseignanten
- Optimiséierung vun Appui an Assistance am Beräich Mathe

En Deel vun dësen Ënnerziler sinn am Schouljoer 2019-2020 erreecht ginn; verschidden Ënnerziler konnten duerch d'Pandemie an déi doduerch verbonne Phase vu Schoul doheem leider net erreecht ginn. Un all den Ënnerziler schaffe mir och am Schouljoer 2020-2021 weider.

Nodeems am 2. Trimester vum Schouljoer 2020-21 de Bilan vun den Ziler aus de Schouljoren 2017-2021 gezu gëtt, wäert am 3. Trimester de Schoulentwécklungsplang fir déi nächst 3 Schouljoren opgestallt ginn.

VISION/SLOGAN DE L'ÉCOLE: ENSEMBLE PLUS FORT!

Ensemble, nous renforçons la **motivation** et la **coopération** de nous tous. Ainsi, nous créons un climat de **respect** et de **bien-être**.

Cette vision est valable dans notre école depuis l'année scolaire 2017-18, où les objectifs de notre plan de développement scolaire à atteindre jusqu'à l'année scolaire 2020-2021 ont été établis.

Pendant l'année scolaire 2019-20 nous avons visé les sous-objectifs suivants:

- Continuation du parlement scolaire
- Introduction de pauses mouvement
- Planification de zones dans la cour scolaire (C2-4)
- Planification et sélection des jeux de sol pour les cours de récréation (C1, C2-4)
- Promotion de la collaboration entre les enseignants
- Optimisation des cours d'appui et d'assistance

Une partie des sous-objectifs a été atteinte au courant de l'année scolaire 2019-2020. Cependant, une partie des sous-objectifs n'a malheureusement pas pu être atteinte à cause de la fermeture des écoles dû au confinement. Notre école continuera à poursuivre ces sous-objectifs aussi pendant l'année scolaire 2020-2021.

Après avoir fait le bilan des objectifs pour les années scolaires 2017-2021 au cours du 2^e trimestre de l'année scolaire 2020-21, le nouveau plan de développement scolaire pour les 3 années scolaires suivantes sera établi au courant du 3^e trimestre.



1. FÛRDERUNG VUM POSITIVE SCHOULKLIMA/PROMOTION D'UN CLIMAT POSITIF AU SEIN DE L'ÉCOLE

- Schülerparlament (C2-4)
- Gestaltung vum Schoulhaff C2-4
- Weiderféierung vu Bewegungspausen (C1-4)
- parlement scolaire (C2-4)
- organisation de la cour scolaire C2-4
- continuation de pauses-mouvement (C1-4)

2. FÛRDERUNG VUN DER ZESUMMENARBECHT TÛSCHT DEN ENSEIGNANTEN/PROMOTION DE LA COLLABORATION ENTRE LES ENSEIGNANTS

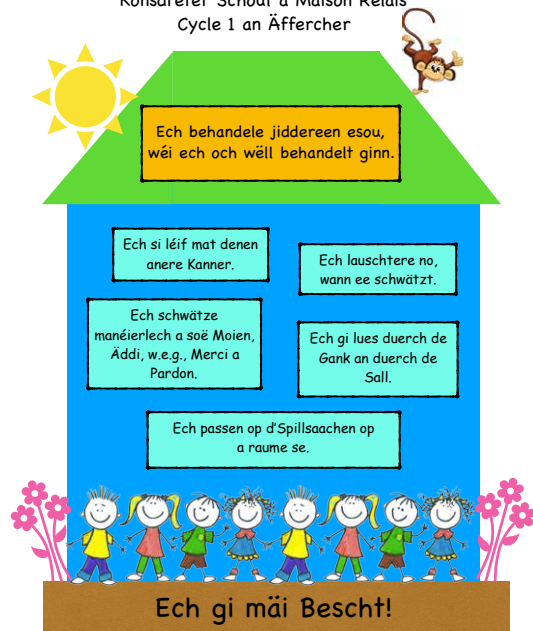
- Plangen an Duerchféiere vu gemeinsamen Aktivitéiten a Concertatioune
- planification et réalisation d'activités et de concertations communes

3. OPTIMISÉIERUNG VUN APPUI AN ASSISTANCE/OPTIMISATION DES COURS D'APPUI ET D'ASSISTANCE

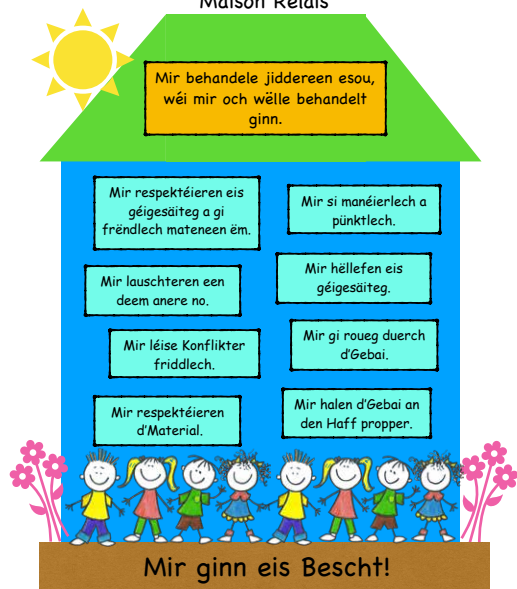
- Optimiséierung vun de Léierstrategien an der Mathé (C1-4)
- Optimisation de stratégies d'apprentissage en mathématiques (C1-4)

SCHOULREEGELEN:

Konsdrefer Schoul a Maison Relais
Cycle 1 an Äffercher



Konsdrefer Schoul a
Maison Relais



PROJET "MUSIKALESCH FRÉIERZÉIUNG" AN DE KLASSE VUM CYCLE 1.1/1.2, AN ZESUMMENARBECHT MAT DER IECHTERNACHER MUSIKSSCHOUL

Während dem Schouljoer 2020-21 hu mir eng Kooperatioun mat den Titulaire vun de Klasse vum Cycle 1.1/1.2 an der Museksschoul vun Iechternach, fir datt all Kand vum Cycle 1.1/1.2 d'Méiglechkeet kritt, fir en éischte Kontakt mam Museksunterricht ze kréien. Een Trimester laang ass e Cours vum Eveil musical an de Schoulhoraire integréiert, ënnert der Direktioun vun der Madame Kerstin Plier vun der Museksschoul Iechternach, a mat der Presenz vun der Léierpersoun.

PROJET "ÉVEIL MUSICAL" DANS LES CLASSES DU CYCLE 1.1/1.2, EN COOPÉRATION AVEC L'ÉCOLE DE MUSIQUE D'ECHTERNACH

Pendant l'année scolaire 2020-21, une coopération aura lieu entre les titulaires des classes du cycle 1.1/1.2 et l'école de musique d'Echternach, afin d'offrir à chaque enfant du cycle 1.1/1.2 la possibilité d'avoir un premier contact avec l'enseignement musical. Au courant d'un trimestre, un cours d'éveil musical sera intégré dans l'horaire scolaire de chaque classe du cycle 1.1/1.2., sous la direction de Madame Kerstin Plier, enseignante de l'école de musique d'Echternach, en présence du titulaire de classe.

OFFALLVERMEIDUNG A RECYCLAGE/ RECYCLAGE ET RÉDUCTION DES DÉCHETS:

Dése Projet gouf 2013/2014 initiéiert an Zesummenaarbecht mat der Elterevereenegung a mat der "SuperdrecksKëscht". Zil dovun ass d'Schüler op d'Wichtigkeet vu recycléierbarem Offall hinzewiesen a si ze sensibiliséieren fir manner Offall ze maachen.

Projet, initié en 2013/2014 en collaboration avec l'Association des Parents d'Elèves et la "SuperdrecksKëscht", ayant pour objectif de sensibiliser les enfants sur l'importance du recyclage de matériaux souvent considérés comme déchets.

"E STOPP FIR DE MUPP"

D'Schoul ënnerstëtzt de Projet "Handi'Chiens", deen Assistenzhënn ausbild.

Mir sammelen awer just Stëpp aus mëllem Plastik: (Gedrénks, Jus, Waasser, Mëllech...) Haart Plastikdeckelen (Schockelasbotter, Hunneg...) gi refuséiert.

L'école soutient le projet "Handi'Chiens", qui éduque des chiens d'assistance.

Nous collectons à l'école exclusivement des bouchons en plastique souple (boissons, jus de fruits, sodas, lait...)

Des couvercles en plastique dur (pâte à tartiner, miel...) sont refusés.

1 chien éduqué = 34 000 000 bouchons = 68 tonnes



Éischte Schouldag : Dënsdeg, 15.09.2020
Premier jour de classe : mardi, 15.09.2020

VAKANZEN A SCHOULFRÄI DEEG/ VACANCES SCOLAIRES ET JOURS FÉRIÉS :

Allerhellgevakanz congé de la Toussaint	31.10.2020 – 08.11.2020
Chrëschtvakanz vacances de Noël	19.12.2020 – 03.01.2021
Fuesvakanz congé de Carnaval	13.02.2021 – 21.02.2021
Ouschtervakanz vacances de Pâques	03.04.2021 – 18.04.2021
Feierdag jour de congé pour l'Ascension	13.05.2021
Päischtvakanz congé de la Pentecôte	22.05.2021 – 30.05.2021
Nationalfeierdag fête nationale	23.06.2021
Summervakanz vacances d'été	16.07.2021 – 14.09.2021



SCHOULTRANSPORT / TRANSPORT SCOLAIRE 2020/2021

RÈGLEMENT RELATIF À LA SÉCURITÉ ET À LA DISCIPLINE POUR LE TRANSPORT SCOLAIRE

I. ORGANISATION

Trois trajets sont desservis, à savoir « Bus 1: Consdorf/ Colbette », « Bus 2: Scheidgen/Wolper » et « Bus 3: Braidweiler/Marscherwald ». L'horaire des courses fait partie intégrante du présent règlement.

2. BÉNÉFICIAIRES

Tous les élèves fréquentant les cycles 1 à 4, à l'exception des élèves du cycle 1 – précoce, de l'enseignement fondamental à Consdorf peuvent profiter du ramassage scolaire gratuit. L'élève s'engage à accepter les clauses du présent règlement dont l'objectif est de fixer les conditions favorisant la sécurité, la discipline et la bonne tenue des élèves à l'intérieur des véhicules de transport scolaire comme aux points d'arrêt.

3. SURVEILLANCE

Les élèves profitant du ramassage scolaire se rassemblent devant leur bâtiment scolaire. Ces élèves sont accompagnés par le personnel de surveillance sur le trajet vers les bus.

4. RÈGLES DE CONDUITE À RESPECTER

Les parents sont tenus d'inviter leur enfant à se conformer aux instructions du personnel de surveillance et des chauffeurs de bus.

Les élèves utilisant le transport scolaire sont tenus :

- de se mettre dans une file en attendant
- de monter calmement l'un après l'autre dans le bus
- de respecter les horaires
- de suivre les consignes du personnel de surveillance et du chauffeur de bus
- d'attacher leur ceinture de sécurité et de rester assis pendant le trajet

- de ne pas mettre en danger la sécurité des autres passagers
- d'avoir les chaussures et les vêtements propres afin de ne pas salir les sièges
- de s'asseoir sur sa place et de mettre le sac scolaire sur le sol devant les genoux
- de garder les pieds sur le sol
- de ne pas appuyer sur le bouton d'arrêt
- de demeurer assis pendant tout le trajet
- de ne pas endommager volontairement l'autobus
- de ne pas souiller l'autobus
- de s'abstenir de manger ou de boire dans l'autobus (pas de chewing-gum)
- de ne pas apporter de ballon dans l'autobus, sauf s'il se trouve dans un sac
- de ne parler qu'à voix basse avec son voisin
- de ne pas bousculer les autres en montant ou en sortant du bus
- d'attendre le départ du bus avant de traverser la chaussée.

Sont interdits dans les bus scolaires :

- le transport de trottinettes, skates ou autres moyens de locomotion et
- l'utilisation de téléphones portables, jeux électroniques ou appareils musicaux.

Tout acte de vandalisme engage la responsabilité des parents.

5. MESURES PRISES EN CAS DE NON-RESPECT DU PRÉSENT RÈGLEMENT

Les sanctions sont prononcées et appliquées par le collège des bourgmestre et échevins, sur présentation d'un rapport écrit du chauffeur du bus scolaire.

En fonction du contexte ou des circonstances particulières, le collège des bourgmestre et échevins se donne toute latitude pour adapter la sanction à la gravité de la faute (par exemple une exclusion temporaire ou définitive du transport scolaire à l'encontre d'un élève).

Les exclusions du transport scolaire ne dispensent pas l'élève de l'obligation scolaire.

Toute détérioration commise par les élèves mineurs à l'intérieur du véhicule affecté aux transports engage la responsabilité des parents.

Les sanctions sont communiquées au titulaire de l'autorité parentale, par lettre recommandée avec accusé de réception.



6. HORAIRES DES BUS

Les présents horaires sont susceptibles de modifications à tout moment.
 Horaire du transport scolaire à partir du 15/09/2020:

Bus 1 : CONSDORF/COLBETTE			
	LU – VE	MA + JE	LU + ME + VE
COLBETTE – Busarrêt	07h35	12h30	16h20
CONSDORF – Gare	07h45	12h19	16h09
CONSDORF – Kräizstrooss	07h50	12h16	16h06
CONSDORF – Cycle 2-4	07h54	12h15	16h05
CONSDORF – Cycle 1	07h57	12h10	16h00

Bus 2 : SCHEIDGEN/WOLPER			
	LU – VE	MA + JE	LU + ME + VE
WOLPER – Busarrêt	07h30	12h34	16h24
SCHEIDGEN – Juckefeld	07h40	12h24	16h14
SCHEIDGEN – Biweschland	07h42	12h22	16h12
SCHEIDGEN – Veräinsbau	07h44	12h20	16h10
SCHEIDGEN – Hotel Station	07h50	12h19	16h09
CONSDORF – Cycle 2-4	07h54	12h15	16h05
CONSDORF – Cycle 1	07h57	12h10	16h00

CONSDORF/SCHEIDGEN/WOLPER – Navette Mëttesstonn			
	LU + ME + VE		
CONSDORF – Cycle 1	12h10	C – Cycle 1	13h55
CONSDORF – Cycle 2-4	12h15	C – Cycle 2-4	13h51
CONSDORF – Kräizstrooss	12h16	C – Kräizstrooss	13h49
CONSDORF – Gare	12h19	C – Gare	13h46
SCHEIDGEN – Hotel Station	12h23	S - Hotel Station	13h42
SCHEIDGEN – Veräinsbau	12h24	S - Veräinsbau	13h41
SCHEIDGEN – Biweschland	12h26	S - Biweschland	13h39
SCHEIDGEN – Juckefeld	12h27	S - Juckefeld	13h37
WOLPER - Busarrêt	12h37	W - Busarrêt	13h27



Bus 3 : BREIDWEILER-MARSCHERWALD – wäisse Bus/Bus blanc

	LU – VE	MA + JE	LU + ME + VE
MARSCHERWALD	07h35	12h35	16h25
BREIDWEILER - Salle des fêtes	07h45	12h25	16h15
BREIDWEILER – Rue Hicht	07h47	12h23	16h13
CONSDORF – Cycle 2-4	07h55	12h15	16h05
CONSDORF – Cycle 1	07h58	12h10	16h00

BREIDWEILER/COLBETTE/MARSCHERWALD – Navette Mëttesstonn

	LU + ME + VE		
CONSDORF – Cycle 1	12h10	C – Cycle 1	13h55
CONSDORF – Cycle 2-4	12h15	C – Cycle 2-4	13h51
BREIDWEILER – Rue Hicht	12h23	BR – Rue Hicht	13h43
BREIDWEILER – Salle des fêtes	12h25	BR – Salle des fêtes	13h41
COLBETTE – Busarrêt	12h27	COLBETTE – Busarrêt	13h39
MARSCHERWALD	12h35	MARSCHERWALD	13h30

Remarque : Aus organisatoresche Grënn sinn e puer Adaptatiounen um Bustrajet gemaach ginn.

D’Kanner vu Kolwent huelen Moies fir an d’Schoul, an wann d’Schoul eriwwer ass (Dënschdes an Donneschdes em 12.00 Auer a Méindes, Mëttwochs a Freides em 16.00 Auer) de Bus 1 Consdorf/Colbette. An der Mëttesstonn, wa Mëttes Schoul ass (Méindes, Mëttwoch a Freides) fueren si wéi bis elo mam Bus 3 (wäisse Bus).

D’Kanner vum Scheedgen an d’Kanner vu Consdorf hunn elo jeeweils ee grouse Bus, d’Kanner vu Wolper fueren mam Bus 2 Scheedgen/Wolper. An der Mëttesstonn, wa Mëttes rëm Schoul ass fiert awer wéi bis elo och nëmmen ee Bus op Consdorf, op de Scheedgen an dann op de Wolper.

Remarque : Nous étions contraints de faire quelques adaptations sur le trajet des bus.

Les enfants de la localité de Colbette prendront le matin, et à la fin des cours (mardi et jeudi à midi, lundi, mercredi et vendredi à 16.00 heures) le Bus 1 Consdorf/Colbette. Pendant l’heure de midi, quand les cours reprennent l’après-midi, ils prendront comme dans le passé le petit bus blanc, Bus 3.

Pour les localités de Consdorf et de Scheidgen fonctionneront deux tours séparés, les enfants habitant à Wolper prendront le Bus 2 Scheidgen/Wolper. Pendant l’heure de midi, quand les cours reprennent l’après-midi, il ne fonctionnera, comme dans le passé, qu’un seul bus qui desservira les localités de Consdorf, de Scheidgen et de Wolper.



DE BUSARRËT AN D'PARKPLAZ/ ARRËT DE BUS ET PARKING

De Schäfferot informéiert Iech dass aus Sécherheetsgrënn, a laut dem „Code de la Route“, d'Stoebleiwen op de Busarrête verbueden ass.

Parken dierft Dir just op deene Plazen déi dofir virgesi sinn, oder **benotzt wegl. de Parking bei der Sportshal.**

Fir d'Sécherheet an de Flux op der Parkplaz bei der Sportshal ze garantéieren, ass den Trafic hei am „Sens unique“. Parken dierft Dir just op deene Plazen déi als Parkplaz ausgewise sinn an a Faart Richtung.

De „Kiss and Go“ ass geduecht fir ee Kand eraus ze loossen, an dann direkt weider ze fueren. Wann Dir mat Ärem Kand bis an d'Schoul wëllt era goen, da benotzt wegl. eng Parkplaz.

Pour des raisons de sécurité et conformément au «Code de la route», le collège des bourgmestre et échevins vous informe que l'arrêt de véhicules est interdit sur les arrêts d'autobus.

Veillez stationner uniquement sur les places réservées à cette fin ou bien **utiliser le parking près du hall sportif.**

Afin de garantir le «bon fonctionnement» du parking et pour réduire les situations dangereuses près du hall sportif, un sens-unique est réglementé sur tout le parking. Veillez également noter que le stationnement ou arrêt est seulement autorisé dans le sens de circulation et sur les emplacements marqués/aménagés à cette fin (cf. plan).

L'emplacement «kiss and go» est destiné à déposer un enfant. Tout stationnement y est interdit. Si vous désirez accompagner votre enfant jusqu'à l'école, veuillez utiliser une place sur le parking.

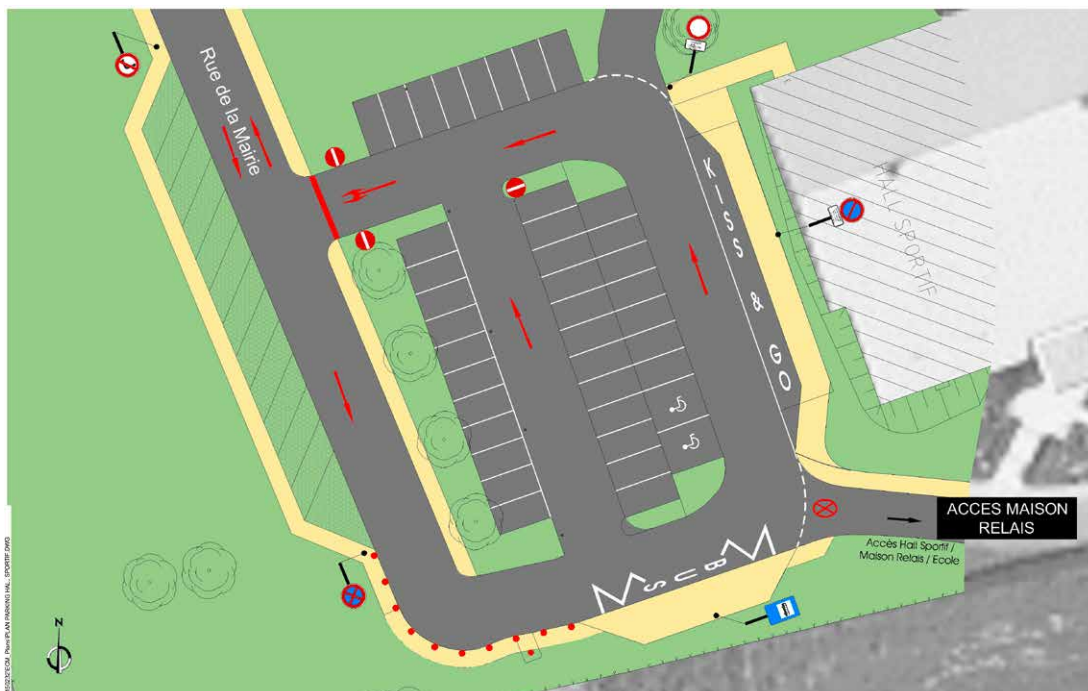
SÉCHERE SCHOULWEE

De Gemengerot réit den Elteren hir Kanner vun Ufank un drun ze gewinne mam Bus, ze Fouss oder mam Vélo an d'Schoul ze kommen.

Fir d'Sécherheet vun de Kanner op hirem Schoulwee ze verbesseren, ass op alle Gemengestroosse vun der Konsdref eng Vitesse Limitatioun vum 30 km/h agefouert ginn.

L'administration communale recommande aux parents d'instruire les enfants dès le bas âge, si possible, à venir en bus, à pied ou à vélo à l'école.

Afin de sécuriser le chemin des élèves vers l'école, des zones 30 km/h ont été introduites sur l'ensemble des voiries communales des localités de la commune de Consdorf.



MAISON RELAIS

D'Maison Relais ass eng Bildungs- a Betreuungsstruktur fir Kanner vu 0-12 Joer.

La Maison Relais est un service d'éducation et d'accueil pour les enfants de 3 mois à 12 ans.

RAIMLECHKEETEN / BÂTIMENTS

Maison Relais – centre scolaire HOGAARDEN

17, rue de la Mairie

L-6211 Consdorf

Tel.: 26 78 55 20

E-Mail: maison.relais@consdorf.lu

Fax: 26 78 55 61

Chargée de direction: Christiane Feltes

GRUPPEN / GROUPES

D'Kanner sinn a verschidden Altersgruppen opgedeelt:

- Crèche: Grimmelcher (Kanner vun 0-2 Joer) a Butzen (Kanner vun 2-3 Joer)
- Schoulkanner: Äffercher (Kanner vum Zyklus 1) a Smiley's (Kanner vun den Zyklen 2-4)

Les enfants sont partagés en différents groupes d'âge:

- Crèche: Grimmelcher (enfants de 0-2 ans) et Butzen (enfants de 2-3 ans)
- Enfants scolarisés: Äffercher (enfants du cycle 1) et Smiley's (enfants des cycles 2-4)

ËFFNUNGZÄITEN / HEURES D'OUVERTURE

Crèche: vu Méindes bis Freides, vu 07:00-19:00 Auer

Groupes enfants non-scolarisés: du lundi au vendredi de 07:00-19:00 heures

Schoulkanner/ Enfants scolarisés:

Méindes, Mëttwoch, Freiden lundi, mercredi, vendredi	07:00 – 08:00
	12:00 – 14:00
	16:00 – 19:00
Dënschden, Donneschden mardi, jeudi	07:00 – 08:00
	12:00 – 19:00
Wärend der Vakanz pendant les vacances scolaires	07:00 – 19:00



DES DEEG BLEIFT D'MAISON RELAIS ZOU

Freideg, 25. Dezember	Chrëschttag
Freideg, 1. Januar	Neijoersdag
Méinden, 5. Abrëll	Ouschterméinden
Donneschden, 13. Mee	Christi Himmelfahrt
Méinden, 24. Mee	Péngschtméinden
Mëttwoch, 23. Juni	Nationalfeierdag
Summervakanz	zou vum 2. bis den 13. August 2021

JOURNÉES DE FERMETURE 2020/2021

Vendredi, 25 décembre	Noël
Vendredi, 1 ^{er} janvier	Nouvel An
Lundi, 5 avril	Lundi de Pâques
Jeudi, 13 mai	Ascension
Lundi, 24 mai	Lundi de Pentecôte
Mercredi, 23 juin	Fête Nationale
Vacances d'été	fermeture du 2 au 13 août 2021

PERSONAL/PERSONNEL

D'Kanner gi vun enger Equipe vun Educateurs gradués, Erzéier an Aides socio-éducatives betreit.

L'encadrement des enfants est assuré par des éducateurs gradués, des éducateurs et des aides socio-éducatives.

ZILER VUN DER MAISON RELAIS / OBJECTIFS DE LA MAISON RELAIS

- Respekt, Wäertschätzung, Vertrauen a Verständnis vis-à-vis vun de Kanner a vun den Elteren
- eng Ënnerstëtzung fir d'Eltere sinn
- en oppent Ouer hu fir jiddwereen
- le respect, l'estime, la confiance, la compréhension envers les enfants et leurs parents
- soutenir et conseiller les parents
- être à l'écoute



BEDEUTUNG VUN DER MAISON RELAIS FIR D'KANNER / SIGNIFICATION DE LA MAISON RELAIS POUR LES ENFANTS

- flott Ambiance, Spaass a Freed
- Gefill vu Gebuergeheet, Wuelfillen, Akzeptanz a Respekt
- Kand sinn dierfen
- e sècheren an ofwiesslungsräiche Kader
- Fräiraum a Situatiounen fir auszeprobéieren, ze experimentéieren an eegen Erfahrungen ze maachen
- Plaz fir seng Fähigkeiten an Interessen weider auszubauen
- Plaz fir Frëndschaften opzebauen
- Hëllef bei den Hausaufgaben
- ofwiesslungsräich Fräizäitaktivitéiten (Sport, bastelen, Spiller, Natur,...), dem Alter an de Besoine vun de Kanner ugepasst
- Méiglechkeete vun der Wiel (Spill, Komeroden, Aktivitéiten,...)
- Matbestëmmung vun de Kanner (Raumgestaltung, Aktivitéiten,...)
- seng Meenung dierfe soen
- gesond an ofwiesslungsräich Ernährung
- une ambiance agréable, amusement, plaisir
- bien-être, sentiment d'être accepté et respecté
- le droit « d'être enfant »
- un cadre sûr et varié
- possibilités d'essayer, d'expérimenter et de faire ses propres expériences
- un endroit pour développer ses intérêts et ses talents
- un endroit pour trouver des amis
- un accompagnement pour les devoirs à domicile
- un programme et des activités de loisirs variées (sport, bricolage, jeux, musique, nature,...), adaptés à l'âge et aux besoins des enfants
- la possibilité de faire des choix (jeux, camarades, activités,...)
- la participation des enfants (décoration des salles, activités,...)
- le droit de s'exprimer
- une alimentation saine et variée

PÄDAGOGESCHT KONZEPT / CONCEPT PÉDAGOGIQUE

Eist pädagogesch Konzept orientéiert sech um "nationalen Bildungsrahmenplan der non-formalen Bildung im Kindes- und Jugendalter."

All Kand ass kompetent an Acteur vu senger eegener Entwécklung. Mir probéieren de Kanner e Kader ze bidden, an deem si hir Kompetenzen weider entwéckele kënnen. Sou brauche si uspreechend Raim a Materialien fir kënnen aktiv ze ginn an hir Erfahrungen ze maachen. Si brauchen aner Kanner fir mateneen ze léieren a si brauchen Erwuessener, déi hinnen zur Sait sti wa si et brauchen. Am Alldag, am Fräispill an an den Aktivitéite probéiere mir des Punkten ze berücksichtegen.

Le concept pédagogique de la Maison Relais se base sur le cadre de référence national « éducation non formelle des enfants et des jeunes ».

Chaque enfant est compétent et acteur de son développement. Nous essayons d'offrir un cadre dans lequel chaque enfant a la possibilité de développer ses compétences. Ainsi les enfants nécessitent un espace et des matériaux stimulants pour pouvoir faire des expériences. Il faut d'autres enfants pour apprendre ensemble ainsi que des adultes qui sont disponibles en cas de soutien. Au quotidien, pendant les jeux libres et pendant les activités, nous essayons de prendre en considération ces aspects.



RESTAURANT / RESTAURANT

De Restaurant funktionéiert vu Méindes bis Freides vun 12.00 bis 14.00 Auer. D'lesse gëtt an eiser grousser Kiche gekacht an um Buffet zerwéiert. D'Kanner wíele wéini a mat wíem si íesse gínn, si zerwéiere sech selwer um Buffet a kënnen nom lessen erëm spille goen.

Während dem lesse gínn d'Kanner vun den Erzéier begleet, déi hinne beim Buffet hëllefén, oppassen, dass all Kand eppes ésst an d'lessverhale vun de Kanner am A behalen.

De Menü gëtt an der Maison Relais an um Internet-Site vun der Gemeng affichéiert (www.consdorf.lu).

Le restaurant de la Maison Relais fonctionne du lundi au vendredi inclus de 12.00 à 14.00 heures. Les repas sont préparés sur place et sont servis sous forme de buffet. Les enfants choisissent donc eux-mêmes quand et avec qui ils prennent leurs déjeuner, et combien de temps ils veulent rester au restaurant.

Pendant les repas, les enfants sont accompagnés par un éducateur qui les aide à se servir, qui veille à ce que chaque enfant vienne manger et qui observe le comportement alimentaire.

Le menu est affiché à la Maison Relais et publié sur le site internet de la commune de Consdorf (www.consdorf.lu).

HAUSAUFGABEN / ÉTUDES SURVEILLÉES

Mir bidden de Kanner den néidege Raum an déi néideg Rou fir d'Hausaufgaben ze maachen. D'Erzéier begleeden d'Kanner, gínn Hëllefstellungen, mee verbesseren d'Hausaufgaben net.

Eist Zil ass, dass d'Kanner léieren hir Hausaufgabe selbststänneg ze maachen.

Et ass wichteg, dass d'Elteren de Schoulalldag vun hire Kanner aktiv matgestalten an d'Hausaufgaben nokucken.

La Maison Relais offre un espace et une ambiance adéquate pour faire les devoirs à domicile.

Le personnel éducatif de la Maison Relais accompagne et soutient les enfants pour la réalisation des devoirs, mais il ne les corrige pas.

Le but principal de l'accompagnement des devoirs à domicile est que les enfants apprennent à faire leurs devoirs de façon autonome.

Il est important que les parents continuent à s'intéresser à la vie scolaire de leur(s) enfant(s), par exemple en contrôlant les devoirs à domicile.





AKTIVITÉITEN / ACTIVITÉS

Mir bidden ënnerschiddlech Aktivitéiten a Projeten un. De Programm gëtt mat de Kanner zesummen opgestallt an hänkt an der Maison Relais aus.

Eis Aktivitéiten orientéiere sech un den Handlungsfelder vum nationale Bildungsrahmenplan.

Nous proposons différents activités et projets. Les enfants participent activement au plan d'activités. Le programme est affiché à la Maison Relais.

Nos activités se basent sur les champs d'action du cadre de référence national.

VAKANZEN / ACTIVITÉS DE VACANCES

Während de Vakanze bidde mir all Dag Aktivitéiten un. Virun all Vakanz kréien d'Kanner de Programm mam Umeldungsziedel an der Schoul ausgedeelt.

Eis Aktivitéiten orientéiere sech un den Handlungsfelder vum nationale Bildungsrahmenplan.

Pendant les vacances scolaires un programme d'animation est offert par l'équipe éducative de la MR. Une feuille d'information ainsi que le formulaire d'inscription seront distribués aux enfants avant le début des vacances scolaires.

Les activités et les projets se basent sur les champs d'action du cadre de référence national.



ASCHREIWUNG / INSCRIPTION

Am Einfachsten ass et, wann d'Kanner zu festen Zäiten ageschriwwen sinn. Et ass och méiglech, d'Kand spontan unzemellen (jee no fräie Plazen) oder d'Aschreiwung unzepassen.

Fir d'Aschreiwung an der Maison Relais, kontaktéiert w.e.g. d'Mme Christiane Feltes, Chargée de direction vun der Maison Relais Consdorf, Tel. 26 78 55 20, E-Mail: maison.relais@consdorf.lu

De préférence, les enfants seront inscrits pour des jours et horaires fixes. Il est également possible d'inscrire un enfant spontanément (en fonction des places disponibles) ou de modifier l'inscription selon les besoins de la famille.

Pour l'inscription à la Maison Relais, veuillez vous adresser à Madame Christiane Feltes, chargée de direction de la Maison Relais Consdorf, tél. 26 78 55 20, E-Mail: maison.relais@consdorf.lu

PRÄIS / TARIFS

De Präis ass festgeluecht duerch de Règlement Grand-ducal, deen de „Chèque-service accueil“ reegelt.

De Präis ass also ofhängeg vum „Chèque-service“ vum Kand. Ouni „Chèque-service“ läit den Tarif bei 6,00€ pro Stonn an 4,50€ pro lessen.

Dir kënnt d'Aschreiwung ännere bis Freides, 12.00 Auer, di Woch virdrun. Gëtt e Kand méi spët ofgemellt oder guer net ofgemellt, ginn déi Stonne verrechent, déi virgesi waren.

Ausnam: wann d'Kand krank ass: di éischt 2 Deeg gi net facturéiert, ab deem 3. Dag brauche mir e Krankeschäin, soss ginn déi Stonne verrechent, déi virgesi waren.

Kontaktéiert eis, wann Dir nach Froen hutt.

La participation financière des parents au service « Maison Relais » est définie conformément au tarif prescrit par le règlement grand-ducal instituant le « chèque-service accueil ».

Le prix de la Maison Relais varie donc en fonction du chèque service individuel de chaque enfant. Sans carte « chèque-service » le tarif est de 6,00€ par heure et de 4,50€ par repas.

Vous pouvez changer l'inscription de votre enfant en nous prévenant dans les meilleurs délais, mais au plus tard pour vendredi, 12.00 heures, qui précède la semaine en question. Si vous ne signalez pas le changement ou si vous le signalez trop tard, les heures de présences initialement prévues seront facturées. Si vous récupérez p.ex. votre enfant plus tôt que prévu et vous ne l'avez pas signalé dans le délai prévu, nous allons facturer la présence planifiée.

Exception: si votre enfant tombe malade: les deux premiers jours de maladie ne seront pas facturés. A partir du 3^e jour, les absences seront facturées à défaut d'un certificat médical.

N'hésitez pas à nous contacter, si vous avez des questions. Nous sommes à votre disposition pour vous donner des informations supplémentaires.

www.cjf.lu



PLAN D'ENCADREMENT PÉRISCOLAIRE-PEP 2020/2021

DER STANDORT CONSDORF BEINHÄLTET/ LE SITE CONSDORF COMPREND:

Das Schulzentrum Hogaarden (Gebäude Zyklus 1-Früherziehung, Zyklen 1.1 und 1.2 und Maison Relais, 15-17, rue de la Mairie in Consdorf).

Le centre scolaire Hogaarden (Le bâtiment cycle 1-précoce, cycles 1.1 et 1.2 et Maison Relais, 15-17, rue de la Mairie à Consdorf).

Die Gebäude der Grundschule Consdorf (Zyklen 2-4), 2, rue Burgkapp in Consdorf.

Les bâtiments de l'école fondamentale Consdorf (cycles 2-4), 2, rue Burgkapp à Consdorf.

Den Fußballplatz und das Beach Volleyball-Feld beim Campingplatz, rue Burgkapp in Consdorf.

Le terrain de football et de beach volleyball près du Camping, rue Burgkapp à Consdorf.

Der Multisportplatz neben der Grundschule Consdorf, route d'Echternach.

Le terrain multisports près de l'école fondamentale Consdorf, route d'Echternach.

Die Sporthalle, 13, rue de la Mairie in Consdorf.

Le hall sportif, 13, rue de la Mairie à Consdorf.

Die Grünfläche (Spielplatz) um das Schulzentrum Hogaarden, 15-17, rue de la Mairie in Consdorf.

L'espace vert (jeux publics) autour du centre scolaire Hogaarden, 15-17, rue de la Mairie à Consdorf.

ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN DER GRUNDSCHULE CONSDORF UND DER MAISON RELAIS CONSDORF

Zusammenarbeit zwischen dem Schulkomitee und der Direktionsbeauftragten der Maison Relais

Collaboration entre le comité d'école et la chargée de direction de la Maison Relais

Regelmäßiger Informationsaustausch durch Telefonate, E-Mails oder Versammlungen.

Échange régulier d'informations par des appels téléphoniques, courriels et réunions.



Zusammenarbeit im Rahmen des Schulentwicklungsplans

Collaboration dans le cadre du plan de développement Scolaire

Bei der Aufstellung des Aktionsplans des PDS wird die Zusammenarbeit zwischen der Grundschule und der Maison Relais verstärkt. Diese dient dem Wohlbefinden von Schülern, Erziehern und Lehrern im Alltag und fördert eine Kultur des gegenseitigen Respekts.

Pendant l'élaboration du plan d'action du PDS, la collaboration entre l'école fondamentale et la maison relais sera intensifiée. Celle-ci poursuivra comme objectif le bien-être des élèves, des éducateurs et des enseignants dans le quotidien dans une culture de respect mutuel.

Zyklusversammlungen

Réunions de cycle

Vierteljährliche Beteiligung der Erzieher der Maison Relais an den Zyklusversammlungen (Austausch über die Kinder, die in der Maison Relais eingeschrieben sind).

Participation trimestrielle du personnel de la Maison Relais aux réunions de cycle (échange sur les enfants inscrits à la Maison Relais).

Individuelle Elterngespräche

Réunions individuelles avec les parents

Individuelle Elterngespräche mit dem Lehrpersonal und den Erziehern aus der Maison Relais können organisiert werden. Ziel dieser Elterngespräche ist ein Gesamtbild des Kindes zu erhalten und gemeinsam einen Entwicklungsplan aufzustellen.

Des réunions individuelles avec les parents, le personnel enseignant et le personnel de la Maison Relais peuvent être organisées. Le but de ces réunions est d'obtenir un aperçu global de l'enfant et d'établir conjointement un plan de développement.

Hausaufgaben

Devoirs à domicile

Ein Hausaufgabenkonzept wurde vom Lehrpersonal und Mitarbeitern der Maison Relais ausgearbeitet.

Un concept concernant les devoirs à domicile a été élaboré par le personnel enseignant et le personnel de la Maison Relais.



LES HORAIRES

Grille horaire période scolaire

Horaires	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
07h00 à 08h00	Accueil (jeux libres et petit déjeuner)	Accueil (jeux libres et petit déjeuner)	Accueil (jeux libres et petit déjeuner)	Accueil (jeux libres et petit déjeuner)	Accueil (jeux libres et petit déjeuner)
07h50 à 08h00 resp. 07h55 à 08h05	Surveillance	Surveillance	Surveillance	Surveillance	Surveillance
de 08h00 à 11h45 respectivement de 08h05 à 12h10	École: Cycle 1-précoce et cycle 1: 08h00 à 11h45 Cycles 2-4: 08h05 à 12h10	École: Cycle 1-précoce et cycle 1: 08h00 à 11h45 Cycles 2-4: 08h05 à 12h10	École: Cycle 1-précoce et cycle 1: 08h00 à 11h45 Cycles 2-4: 08h05 à 12h10	École: Cycle 1-précoce et cycle 1: 08h00 à 11h45 Cycles 2-4: 08h05 à 12h10	École: Cycle 1-précoce et cycle 1: 08h00 à 11h45 Cycles 2-4: 08h05 à 12h10
11h45 à 11h55 resp. 12h10 à 12h20	Surveillance	Surveillance	Surveillance	Surveillance	Surveillance
de 11h55 resp. 12h20 à 13h50	Repas de midi, jeux libres dans les espaces fonctionnels, activités physiques, détente	Repas de midi, jeux libres dans les espaces fonctionnels, activités physiques, détente, études surveillées	Repas de midi, jeux libres dans les espaces fonctionnels, activités physiques, détente	Repas de midi, jeux libres dans les espaces fonctionnels, activités physiques, détente, études surveillées	Repas de midi, jeux libres dans les espaces fonctionnels, activités physiques, détente
13h50 à 14h00	Surveillance École	Surveillance École	Surveillance École	Surveillance École	Surveillance École
14h00 à 15h00	École: Tous les cycles: 14h00 à 16h00	Études surveillées, Jeux libres, détente	Études surveillées, Jeux libres, détente	Études surveillées, Jeux libres, détente	École: Tous les cycles: 14h00 à 16h00
15h00 à 16h00	École: Tous les cycles: 14h00 à 16h00	Études surveillées, Jeux libres, détente	Études surveillées, Jeux libres, détente	Éveil musical** 13h à 14h	École: Tous les cycles: 14h00 à 16h00
16h00 à 16h10	Surveillance	Activités socio-éducatives, projets, jeux libres, collation	Surveillance	Activités socio-éducatives, projets, jeux libres, collation	Surveillance
16h10 à 18h00	Collation, Études surveillées, Jeux libres	Collation, Études surveillées, Jeux libres	Collation, Études surveillées, Jeux libres	Collation, Études surveillées, Jeux libres	Collation, Études surveillées, Jeux libres
18h00 à 19h00	Jeux libres	Jeux libres	Jeux libres	Jeux libres	Jeux libres

* **REMARQUE:** Les enfants intéressés à la LASEP doivent adhérer au système «chèque service». L'heure de LASEP sera comptabilisée à la Maison Relais mais ne sera pas facturée (gratuite). Les entraînements seront assurés par le personnel de la Maison Relais.

** **REMARQUE:** Pour les enfants inscrits à l'école de musique Echternach

ANDERE AUSSERSCHULISCHE AKTIVITÄTEN / AUTRES ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES

Monatlicher Besuch des Bicherbus auf dem Parkplatz bei der Sporthalle in Consdorf.

Visite mensuelle du Bicherbus au parking du hall sportif à Consdorf.

LASEP

Vu September 2020 un bidde mir LASEP hei zu Konsdref un.

À partir de septembre 2020, nous offrons des cours de LASEP.

Wat ass LASEP?

LASEP, c'est quoi ?

- LASEP steet fir „Ligue des associations sportives de l'enseignement fondamental“.
- d'LASEP promouvéiert de Spaass un der Bewegung a stellt d'Kand a seng Bedürfnisser an de Mëttelpunkt.
- d'LASEP, dat si reegelméisseg Trainer, déi ganz am Zeechen vum Multisport stinn an e breet Angebot u Bewegungsméiglechkeeten duerstellen. D'Kanner ginn un déi verschidde Sportarten op eng spilleresch Aart a Weis an am Fairplay erugefouert.

(Auszuich aus der LASEP-Brochure 2019-2020)

- il s'agit de la « Ligue des associations sportives de l'enseignement fondamental »
- la LASEP réussit à promouvoir les bienfaits du sport et place les besoins de l'enfant au centre de l'action
- la LASEP propose des entraînements réguliers qui se trouvent sous le signe du multisport et offre ainsi un grand éventail de possibilités axées sur le mouvement. Les enfants sont continuellement conduits à participer à différentes disciplines de manière ludique et dans le fair-play.

(extrait de la brochure 2019-2020 de la LASEP)

WÉINI A WOU ?

Horaire et lieu :

D'Traininge sinn Dënschdes mëttes an der Sportshal zu Konsdref.

- fir de C1 vu 14.00 – 15.00 Auer,
- fir den C2-C4 vu 15.00 – 16.00 Auer, resp. vu 16.00 – 17.00 Auer (je no Unzuel vun de Kanner ginn 2 Gruppe gemaach)

Den éischten Training ass dënsdes, den 22. September.

D'LASEP gët gehale vun der Equipe aus der Maison Relais.

Les entraînements ont lieu les mardis après-midi au hall sportif à Consdorf.

- pour les enfants du C1 de 14.00 à 15.00 heures,
- pour les enfants des cycles 2 à 4 de 15.00 à 16.00 heures, resp. de 16.00 à 17.00 heures (possibilité de créer 2 groupes en fonction du nombre d'inscriptions)

Le premier entraînement aura lieu le mardi, 22 septembre.

Les entraînements seront encadrés par l'équipe éducative de la Maison Relais.



GRILLE HORAIRE PÉRIODE VACANCES

Horaires	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
de 07h00 à 19h00	Petit déjeuner, Activités socio- éducatives et jeux libres Repas de midi Activités socio- éducatives et jeux libres	Petit déjeuner, Activités socio- éducatives et jeux libres Repas de midi Activités socio- éducatives et jeux libres	Petit déjeuner, Activités socio- éducatives et jeux libres Repas de midi Activités socio- éducatives et jeux libres	Petit déjeuner, Activités socio- éducatives et jeux libres Repas de midi Activités socio- éducatives et jeux libres	Petit déjeuner, Activités socio- éducatives et jeux libres Repas de midi Activités socio- éducatives et jeux libres

AUTRES ACTIVITÉS :

Gemeinsames Projekt / Projet commun

25.05.2021 – Teilnahme an der Springprozession in Echternach

Die Kinder, die an der Springprozession in Echternach teilnehmen möchten, werden vom Personal der Maison Relais begleitet. Die Kinder, das Personal der Maison Relais, sowie das Lehrpersonal nehmen gemeinsam an der Springprozession teil.

25.05.2021 – Participation à la procession dansante

Les enfants désirant participer à la procession dansante à Echternach sont accompagnés par le personnel enseignant et le personnel de la Maison Relais. Les enfants, le personnel de la Maison Relais, ainsi que le personnel enseignant participent ensemble à la procession dansante.

Gemeinsames Projekt / Projet commun :

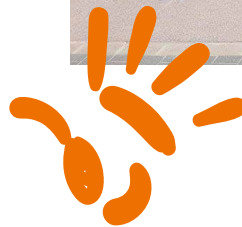
ZESUMME MÊI STAARK!

um das Wohlbefinden der Kinder, des Lehrpersonals, des Personals der Maison Relais zu stärken und zu fördern, planen wir gemeinsame Projekte, Aktivitäten und Themenabende (z. B. in Zusammenarbeit mit der Elternschule)

pour favoriser le bien-être des enfants, du personnel enseignant et éducatif et des parents, nous organisons différents projets, activités et soirées thématiques, p.ex. en collaboration avec l'école des parents







CENTRALE TÉLÉPHONIQUE 2020/2021

ÉCOLE FONDAMENTALE CONSDORF

Ecole fondamentale Consdorf Précoce	26 78 55 71
Ecole fondamentale Consdorf Cycle 1	26 78 55-50/51/52
Fax Cycle 1	26 78 55 - 55
Ecole fondamentale Consdorf Cycles 2-4	79 05 39 - 1
Fax Cycles 2-4	79 05 39 - 70

CYCLE 1

Lamesch Dany Peters Nadine Colbett Conny	26 78 55 - 72	danielle.lamesch@education.lu
Grosch Chantal	26 78 55 - 71	grosch.chantal@education.lu
Pletschette Simone	26 78 55 - 50	simone.pletschette@education.lu
Wirtz Cathérine	26 78 55 - 52	catherine.wirtz@education.lu

CYCLES 2-4

Ernzer Claude	79 05 39 - 44	claud.ernzer@education.lu
Hoffmann Nathalie	79 05 39 - 41	nathalie.hoffmann@education.lu
Forster Ben	79 05 39 - 51	ben.forster@education.lu
Halsdorf Linda	79 05 39 - 50	linda.halsdorf@education.lu
Halsdorf Nadine	79 05 39 - 43	nadine.halsdorf@education.lu
Herber Isabelle	79 05 39 - 42	isabelle.herber@education.lu
Lelong Philippe	79 05 39 - 45	philippe.lelong@education.lu
Evers Marielle	79 05 39 - 56	marielle.evers@education.lu
Daleiden Véronique	79 05 39 - 40	veronique.daleiden@education.lu
Zewen Christine	79 05 39 - 54	christine.zewen@education.lu
Wiroth Valérie	79 05 39 - 55	valerie.wiroth@education.lu
Wagener Marnie	79 05 39 - 52	marnie.wagener@education.lu
Schiltz Laurent	79 05 39 - 1	schiltz.laurent@education.lu

MAISON RELAIS CONSDORF

Feltes Christiane	26 78 55 - 20	maison.relais@consdorf.lu
-------------------	---------------	---------------------------



www.consdorf.schoul.lu

